



**PROSIDING**

Seminar Nasional Struktural 2018



**struktural** **2018**

*SEMINAR TENTANG PENERJEMAHAN, LINGUISTIK TERAPAN, SUSASTRA, DAN ILMU BUDAYA*

Semarang, 24 November 2018

Fakultas Ilmu Budaya

**UNIVERSITAS DIAN NUSWANTORO**

# PROSIDING

Seminar Nasional tentang Penerjemahan, Linguistik Terapan,  
Susastra, dan Ilmu Budaya (STRUKTURAL) 2018

**Editor:**

Sunardi, S.S., M.Pd.

Nina Setyaningsih, M.Hum.

**Tim Reviewer:**

Prof. Riyadi Santosa, M.Ed, Ph.D.

Prof. Drs. M.R. Nababan, M.Ed, M.A., Ph.D.

Andy Bangkit Setiawan, M.A., Ph.D.

Dr. Raden Arief Nugroho, S.S., M.Hum.

Dr. Drs. Jumanto, M.Pd.

Sunardi, S.S., M.Pd.

Sri Mulatsih, S.S., M.Pd.

Muhammad Rifqi, S.S., M.Pd.

Akhmad Saifudin, S.S., M.Si.

**Desain Cover:** Faiq

**Setting & Layout:** Adhi Prasetyo, M.Kom.

Cetakan Pertama: November 2018

**ISBN:**

Diterbitkan pertama kali oleh IIDS Publication bekerja sama dengan Fakultas Ilmu  
Budaya Universitas Dian Nuswantoro, Semarang

**IIDS Publication**

Jalan Lamongan Barat VIII/18 Sampangan, Semarang

e-mail: iids.sekretariat@gmail.com

Hak cipta dilindungi oleh undang-undang.

Dilarang memperbanyak karya tulis ini dalam bentuk apapun dan dengan cara apa pun,  
tanpa izin tertulis dari penulis dan penerbit.

## **PRAKATA**

Puji syukur kami panjatkan ke hadirat Tuhan Yang Maha Esa atas segala berkah, rahmat, dan hidayah-Nya sehingga Prosiding Seminar Nasional STRUKTURAL 2018 ini dapat diterbitkan.

Seminar Nasional tentang Penerjemahan, Linguistik Terapan, Susastra, dan Ilmu Budaya (STRUKTURAL) untuk pertama kalinya diadakan pada tahun 2018. Seminar ini dirasa penting untuk meningkatkan kualitas para peneliti, dosen maupun mahasiswa serta pemerhati dalam bidang penerjemahan, linguistik terapan, susastra, dan ilmu budaya. Seminar Nasional STRUKTURAL 2018 ini juga merupakan realisasi program kerja Fakultas Ilmu Budaya Universitas Dian Nuswantoro dalam rangka pelaksanaan Tri Dharma Perguruan Tinggi.

Terima kasih yang sebesar-besarnya kami ucapkan kepada para pembicara utama, pemakalah, peserta, dan panitia. Tak lupa juga kami berterima kasih kepada berbagai pihak yang telah menyumbangkan gagasan, tenaga, materi, dan kesempatan yang luar biasa, sehingga prosiding ini mampu hadir di hadapan pembaca dengan baik.

Atas segala kekurangan dan kekhilafan atas penyusunan prosiding dan penyelenggaraan seminar, kami mohon maaf yang sedalam-dalamnya.

Semarang, 24 November 2018

Hormat kami,

Panitia Seminar Nasional STRUKTURAL 2018

## DAFTAR ISI

	Halaman
<b>PRAKATA .....</b>	<b>II</b>
<b>DAFTAR ISI.....</b>	<b>III</b>
<b>MAKNA FILOSOFI MASANGIN SEBAGAI TRADISI RITUAL BUDAYA DI ALUN- ALUN SELATAN YOGYAKARTA.....</b>	<b>1</b>
<b>PERGESERAN NILAI MORAL PADA KISAH-KISAH PUTERI WALT DISNEY YANG LEBIH SESUAI DENGAN NILAI BUDAYA LOKAL INDONESIA: KAJIAN BANDINGAN.....</b>	<b>11</b>
<b>STRATEGI PENGELOLAAN DAN PENGEMBANGAN DESA BUDAYA DI YOGYAKARTA ..</b>	<b>21</b>
<b>PELESTARIAN CALUNG BANYUMASAN DI MASYARAKAT KABUPATEN BANYUMAS...</b>	<b>39</b>
<b>POTENSI WISATA MICE DALAM USAHA PENINGKATAN OKUPANSI HOTEL DI KOTA SEMARANG.....</b>	<b>50</b>
<b>PENINGKATAN PEMAHAMAN ANTAR BUDAYA MAHASISWA DALAM PEMBELAJARAN FRONT OFFICE MELALUI METODE ROLE PLAY DAN TUTOR TEMAN SEBAYA.....</b>	<b>57</b>
<b>ASPEK KEUTUHAN DALAM STRUKTUR ESTETIKA PADA KARTU UCAPAN TAHUN BARU JEPANG.....</b>	<b>65</b>
<b>SCHWA INSERTION IN KOREAN PRONUNCIATION IN ANDERSEN’S “A LITTLE MATCH GIRL”.....</b>	<b>76</b>
<b>STUDI PERSEPSI MASYARAKAT TERHADAP WACANA SIMBOLIK YANG TERPAMPANG PADA TUBUH TRUK ANTARKOTA DI WILAYAH JAWA TIMUR (KAJIAN SOSIOLINGUISTIK) .....</b>	<b>86</b>
<b>PENUMBUHKEMBANGAN KEMAMPUAN BERBICARA BAHASA INGGRIS SISWA TAMAN KANAK-KANAK DENGAN MENERAPKAN MODEL <i>RIDDLE-BASED SCAFFOLDING</i> (INOVASI PENGAJARAN BAHASA) .....</b>	<b>98</b>
<b>SLANG ANALYSIS OF THE CONVERSATION AMONG DRIVERS GOSEND BY GOJEK: A CASE STUDY IN WHATSAPP GROUP.....</b>	<b>107</b>
<b>PROSES RELASIONAL DAN KONSTRUKSINYA DALAM KLAUSA BAHASA INDONESIA .....</b>	<b>114</b>
<b>DEMISTIFIKASI GENDER BINER DALAM NOVEL <i>GONE GIRL</i> KARYA GILLIAN FLYNN: BAHASA, KEKUASAAN, DAN HEGEMONI MASKULINITAS.....</b>	<b>124</b>
<b>RAGAM BAHASA BERITA PADA MEDIA CETAK DAN MEDIA <i>ONLINE</i> KAMPUS .....</b>	<b>138</b>
<b>MULTITAFSIR PENGGUNAAN BAHASA INDONESIA PADA UNDANG-UNDANG REPUBLIK INDONESIA NOMOR 22 TAHUN 2009 TENTANG LALU LINTAS DAN ANGKUTAN JALAN .....</b>	<b>147</b>
<b>PROPAGANDA “AHLI BAHASA KARBITAN” MELALUI APLIKASI TELEPON SELULER DAN MEDIA SOSIAL .....</b>	<b>159</b>
<b>AN ANALYSIS OF STUDENTS’ ABILITY IN USING ‘HAVE’ AS VERB AND AUXILIARY BY STUDENTS AT FACULTY OF LANGUAGES AND CULTURE OF UNTAG SEMARANG.....</b>	<b>179</b>
<b>STRIP KOMIK: ALAT BANTU PENGAJARAN YANG MENARIK BAGI PEMBELAJAR PEMULA DALAM KELAS PERCAKAPAN .....</b>	<b>188</b>
<b>MAKNA ~ TE KURU PADA TUTURAN DALAM WAWANCARA INTERAKTIF.....</b>	<b>198</b>
<b>TYPES OF SPEECH ACTS USED ON INSTAGRAM COMMENTS OF ELLENDEGENERES’ ACCOUNT.....</b>	<b>208</b>

<b>EVALUATING THE CATEGORY SHIFT INDONESIAN-ENGLISH TRANSLATION STRATEGIES IN FORTUNATE COFFEE'S POSTS ON INSTAGRAM .....</b>	<b>216</b>
<b>TRANSLATION ERRORS ON PUBLIC PLACE SIGNBOARDS:AN ERROR ANALYSIS AND TRANSLATION STRATEGIES APPLIED.....</b>	<b>224</b>
<b><i>HARRY POTTER</i>: SEBUAH PENERJEMAHAN DALAM PERMAINAN KATA.....</b>	<b>229</b>
<b>PENERJEMAHAN FOLKLORE DALAM WISATA KULINER KHAS KERATON DI GADRI RESTO YOGYAKARTA .....</b>	<b>237</b>
<b>TRANSLATION ANALYSIS ON LABELS OF WARDAH COSMETICS .....</b>	<b>250</b>
<b>SASTRA TERAPAN:KEMANFAATAN SASTRA BAGI MASYARAKAT .....</b>	<b>260</b>
<b>KONFLIK KEPERIBADIAN TORU WATANABE DALAM <i>NORUWEI NO MORI</i> KARYA MURAKAMI HARUKI.....</b>	<b>268</b>
<b>KECEMASAN MORAL PADA TOKOH UTAMA DALAM NOVEL <i>THE RED BADGE OF COURAGE</i>KARYA STEPHEN CRANE: SEBUAH PENDEKATAN PSIKOANALISIS .....</b>	<b>279</b>
<b>PROBLEMATIKA SASTRA ANAK YANG BERASAL DARI CERITA RAKYAT .....</b>	<b>290</b>
<b>PERAN <i>READER</i> DAN <i>FOLLOWER</i> TERHADAP STRUKTUR NOVEL: KAJIAN SASTRA <i>CYBER WATTPAD</i> .....</b>	<b>298</b>
<b>TANGGUNG JAWAB KEPEMIMPINAN SEORANG RAJA DALAM MEMPERTAHANKAN RAKYAT SEBAGAI PEMBANGUN KEKUATAN <i>ASGARD</i> (ANALISIS FILM <i>THOR: RAGNAROK</i> YANG DISUTRADARAI OLEH TAIKA WAITITI DENGAN MENGGUNAKAN PENDEKATAN ANTROPOLOGI) .....</b>	<b>311</b>
<b>PANDANGAN DUNIA TERHADAP HARI RAYA NATAL DALAM CERPEN <i>THE GIFT OF THE MAGI</i> KARYA O. HENRY (KAJIAN: SOSIOLOGI SASTRA – STRUKURALISME GENETIK LUCIEN GOLDMANN) .....</b>	<b>321</b>
<b><i>JUKUGO KANJI</i> YANG MEMPUNYAI MAKNA BERHUBUNGAN DENGAN UANG .....</b>	<b>329</b>
<b>PENGETAHUAN TENTANG KEPERCAYAAN RAKYAT JEPANG DALAM <i>ANIME NATSUME YUUJINCHOU</i>.....</b>	<b>337</b>
<b>STRATEGI PENERJEMAHAN FILM (<i>SUBTITLING</i>) <i>EAT PRAY LOVE</i>.....</b>	<b>351</b>
<b>TRAUMATIC MOTHER IN <i>REMEMBER ME</i> BY MARY HIGGINS CLARK (PSYCHOLOGICAL APPROACH) .....</b>	<b>361</b>